叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 语义战争(the Semantic War) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

语义战争(The Semantic War)

[ðə; ði] [sɪˈmæntɪk] [wɔːr]
THE **SEMANTIC** **WAR**
这 语义 战争

语义战争

[baɪ] [bɪl] [ˈkloʊðiər]
By **BILL** **CLOTHIER**
经过 账单 服装商

作者：比尔·克洛西尔

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wes]
Illustrated **by** **WES**
插图 经过 韦斯

由 WES 绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][noʊˈvembər] - .
Galaxy Science Fiction November 1955 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1955 年 11 月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pərˈhæps][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˈslɔːtər]
Perhaps there have been causes for slaughter
也许 那里 有 到过 原因 为了 屠宰

或许存在屠杀的原因

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] !
just as silly as this was — but try to find one !
只是 作为 愚蠢的 作为 这 曾是 — 但 尝试 到 寻找 一 !

虽然这很荒谬——但你试试能不能找到一个！

[ðə; ði][reɪn] [pɔːz] [daʊn] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [skaɪ] .
The rain pours down chill out of a sullen sky .
这 雨 倾倒 向下 寒意 出去 的 一个 忧郁 天空 .

阴沉的天空下，瓢泼大雨带来阵阵寒意。

[maɪ] [peɪs] [ˈkwɪkənz] [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]
My pace quickens as I try to regain the relative warmth and shelter of
我的 步伐 加速 作为 我 尝试 到 恢复 这 相对的 温暖 和 庇护所 的
[ðə; ði][ˈkævərn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [drentʃt] .
the cavern before I become thoroughly drenched .
这 洞穴 前 我 变得 彻底 湿透了 .

我加快脚步，想在彻底湿透之前重新回到相对温暖和遮蔽的洞穴中。

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .

I	cannot	afford	to	catch	a	cold	.
我	不能	买得起	到	抓住	一个	寒冷的	.

我可不能感冒。

[ɔ:l] [ə'loʊn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['medɪs(ə)n] ,

All	alone	as	I	am	and	with	no	medicine	,
全部	独自的	作为	我	是	和	和	不	药品	,

我孤身一人，又没有药。

[aɪ] [wʊd] [stænd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] .

I	would	stand	too	great	a	chance	of	a	quick	death	.
我	会	站立	也	伟大的	一个	机会	的	一个	快的	死亡	.

我很有可能会迅速丧命。

[ði:z] ['laʊərɪŋ] ['ɔ:rəgən] [skaɪz] [stɪl] [hoʊld]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['neɪmləs] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪðɪŋ]

These	lowering	Oregon	skies	still	hold	traces	of	nameless	disease	in	their	writhing
这些	降低	俄勒冈州	天空	仍然	抓住	痕迹	的	无名	疾病	在	他们的	扭动

[klaʊd] ['tendrəlz] .

cloud	tendrils	.
云	卷须	.

俄勒冈州低垂的天空，在翻滚的云丝中，仍然残留着某种不知名疾病的痕迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dʒʌst][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .

I	am	not	just	afraid	of	a	cold	.
我	是	不是	只是	害怕的	的	一个	寒冷的	.

我不仅仅是怕感冒。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mælədi][tu:; tə][ju:z][ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'i:]

That	would	only	be	the	key	for	some	other	malady	to	use	and	strike	me
那	会	仅有的	是	这	钥匙	为了	一些	其他	弊病	到	使用	和	罢工	我

[daʊn] [fər'evər] .

down	forever	.
向下	永远	.

那只会成为其他疾病的入口，让我永远地被它击垮。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [keɪv] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [æz; əz][aɪ] [drɔ:] [nɪr]

I	see	the	cave	up	ahead	and	feel	a	sense	of	contentment	as	I	draw	near
我	看	这	洞穴	向上	前方	和	感觉	一个	感觉	的	满意	作为	我	画	靠近

[ænd; ənd] [ðen] [dʌk] [ˌɪn'saɪd][ɪts]['stoʊni] [maʊθ] .

and	then	duck	inside	its	stony	mouth	.
和	然后	鸭子	里面	它是	石质的	嘴	.

我看到前方有个洞穴，走近后，我感到一阵满足，然后我弯腰钻进了它石质的洞口。

[ðə; ði][reɪn] [hisiz] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ] .

The	rain	hisses	without	,	but	inside	it	is	dry	.
这	雨	嘶嘶声	没有	,	但	里面	它	是	干燥	.

外面雨声呼啸，里面却是干燥的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [kaʊ] - [haɪd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

There	is	a	heavy	cow	-	hide	hanging	on	a	peg	in	the	wall	and	I	take	it
那里	是	一个	重的	奶牛	-	隐藏	绞刑	在	一个	钉子	在	这	墙	和	我	拿	它

[daʊn] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

down	and	wrap	it	around	me	.
向下	和	裹	它	大约	我	.

墙上的挂钩上挂着一张厚重的牛皮，我把它取下来裹在身上。

[su:n] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rm] .

Soon	I	will	be	warm	.
很快	我	将要	是	温暖的	.

很快我就会暖和起来。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [meɪ] [steɪv] [ɔːf] [maɪ] ['ʌltɪmət] [end] .

Once	more	I	may	stave	off	my	ultimate	end	.
一次	更多的	我	可能	五线谱	离开	我的	最终的	结尾	.

我或许又一次能延缓我的最终结局。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Sometimes	I	wonder	why	I	wish	to	put	it	off	.
有时	我	想知道	为什么	我	希望	到	放	它	离开	.

有时我会想，我为什么想要拖延这件事。

['sɜːrt(ə)nli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] ['stændərdz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .

Certainly	,	according	to	my	old	standards	,	there	is	no	point	in	living	.
当然	,	根据	到	我的	老的	标准	,	那里	是	不	观点	在	活的	.

当然，按照我以前的标准来看，活着就没有意义了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

But	somehow	I	feel	that	the	mere	fact	of	living	is	justification	in	itself	.
但	不知何故	我	感觉	那	这	仅仅	事实	的	活的	是	理由	在	本身	.

但我总觉得，活着本身就是一种理由。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [maɪn] .

Even	for	such	a	life	as	mine	.
甚至	为了	这样的	一个	生活	作为	矿	.

即使像我这样的人生。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðɪs] [wei] .

I	didn't	always	feel	this	way	.
我	没有	总是	感觉	这	方式	.

我并非一直都这么想。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

But	then	circumstances	change	and	people	change	with	them	.
但	然后	情况	改变	和	人们	改变	和	他们	.

但环境会发生变化，人也会随之改变。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

I	changed	my	circumstances	more	than	myself	,	but	I	had	no	alternative	.
我	已更改	我的	情况	更多的	比	我	,	但	我	有	不	选择	.

我改变的是环境而非自身，但我别无选择。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ɪg'zɪst] .

So	now	I	exist	.
所以	现在	我	存在	.

所以，我现在存在了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] .

I	suppose	I	should	be	content	.
我	认为	我	应该	是	内容	.

我想我应该感到满足。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .

After	all	,	I	am	alive	and	,	in	my	own	simple	way	,	I	enjoy	life	.
后	全部	,	我	是	活	和	,	在	我的	自己的	简单的	方式	,	我	享受	生活	.

毕竟，我还活着，而且我以自己简单的方式享受生活。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] [huː] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	can	remember	people	who	asked	nothing	more	than	to	be	allowed	to
我	能	记住	人们	WHO	问	没有什么	更多的	比	到	是	允许	到

[lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

live	—	to	exist	.
居住	—	到	存在	.

我记得有些人只求能活下去——能存在下去。

[aɪ'rɑ:nɪkli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [sʌb] - ['nɔ:rm(ə)l] .

Ironically	**enough**	**,**	**I**	**always**	**considered**	**them**	**sub**	**-**	**normal**	**.**
讽刺的是	足够的	,	我	总是	经过考虑的	他们	子	-	普通的	.

具有讽刺意味的是，我一直认为他们低于正常水平。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [pər'petʃueɪt]

I	**felt**	**that**	**a**	**man**	**should**	**strive**	**to**	**do**	**something**	**that**	**would**	**not**	**only**	**perpetuate**
我	毛毡	那	一个	男人	应该	努力	到	做	某物	那	会	不是	仅有的	延续

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

the	**happiness**	**of**	**his**	**own**	**life**	**but**	**that**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
这	幸福	的	他的	自己的	生活	但	那	的	他的	同伴	-	男人	.

我认为，一个人应该努力去做一些不仅能让自己幸福，也能让其他人幸福的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['iziə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kaɪnd] .

Something	**that**	**would**	**make**	**life**	**more**	**beautiful**	**,**	**and**	**easier**	**,**	**and**	**more**	**kind**	**.**
某物	那	会	制作	生活	更多的	美丽的	,	和	更轻松	,	和	更多的	种类	.

让生活更美好、更轻松、更友善的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi]

It	**was**	**with**	**this**	**feeling**	**that**	**I**	**applied**	**myself**	**as**	**a**	**student**	**of**	**philosophy**
它	曾是	和	这	感觉	那	我	应用	我	作为	一个	学生	的	哲学

[æt; ət] ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

at	**Stanford**	**University**	**.**
在	斯坦福大学	大学	.

正是怀着这种感觉，我进入斯坦福大学攻读哲学专业。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bɪ'li:f] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]

And	**the**	**strengthening**	**of**	**this**	**same**	**belief**	**led**	**me**	**to**	**take**	**up**	**teaching**	**and**
和	这	强化	的	这	相同的	信仰	引领	我	到	拿	向上	教学	和

[ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] .

embrace	**it**	**as**	**the**	**only**	**way**	**of**	**obtaining**	**genuine**	**happiness**	**.**
拥抱	它	作为	这	仅有的	方式	的	获得	真的	幸福	.

正是这种信念的强化，促使我投身教育事业，并将其视为获得真正幸福的唯一途径。

[maɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

My	**personal**	**philosophy**	**was**	**simple**	**.**
我的	个人的	哲学	曾是	简单的	.

我的个人哲学很简单。

[aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['ri:əl] [ænd; ənd] [sɪm'bɑ:lɪk] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:]

I	**would**	**learn**	**about**	**life**	**in**	**all**	**its**	**real**	**and**	**symbolic**	**meanings**	**and**	**then**	**teach**	**it**
我	会	学习	关于	生活	在	全部	它是	真实的	和	象征性的	含义	和	然后	教	它

[tu:; tə] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] ,

to	**my**	**pupils**	**,**
到	我的	学生	,

我会学习人生的所有真实意义和象征意义，然后教给我的学生。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,

each	**of**	**whom**	**,**	**I**	**felt**	**sure**	**,**
每个	的	谁	,	我	毛毡	当然	,

我确信他们每个人：

[wɜ:r; wər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [iks'træktiŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kʌltʃərəl]

were	**thirsting**	**for**	**the**	**knowledge**	**that**	**I**	**was**	**extracting**	**from**	**my**	**cultural**
是	口渴	为了	这	知识	那	我	曾是	提取	从	我的	文化

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	**.**
环境	.

他们渴望获得我从自身文化环境中汲取的知识。

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] .

I	would	show	them	the	meaning	behind	things	.
我	会	展示	他们	这	意义	在后面	事物	.

我会向他们展示事物背后的含义。

[ðæt] , [aɪ] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

That	,	I	felt	,	was	the	key	to	successful	living	.
那	,	我	毛毡	,	曾是	这	钥匙	到	成功的	活的	.

我认为，这就是成功生活的关键。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Now	it	seems	strangely	pathetic	that	I	should	have	essayed	such	an	impossible
现在	它	似乎	奇怪的	可怜的	那	我	应该	有	尝试	这样的	一个	不可能的

[tæsk] .

task	.
任务	.

现在想想，我当初竟然尝试去做这样一件不可能完成的任务，真是可悲又可笑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

But	even	a	professor	of	philosophy	can	be	mistaken	and	become
但	甚至	一个	教授	的	哲学	能	是	错误	和	变得

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

但即使是哲学教授也会犯错，也会感到困惑。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

I	remember	when	I	first	became	aware	of	the	movement	.
我	记住	什么时候	我	第一的	成为	意识到的	的	这	移动	.

我还记得我第一次了解到这个运动的时候。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['priːˌsepts]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ,

For	years	,	we	had	been	drilling	certain	precepts	into	the	soft	,
为了	年	,	我们	有	到过	钻孔	肯定	戒律	进入	这	柔软的	,

多年来，我们一直在潜移默化地灌输某些原则，

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [keɪm] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] .

impressionable	heads	of	those	students	who	came	under	our	influence	.
易受影响的	头部	的	那些	学生	WHO	来了	在下面	我们的	影响	.

那些受我们影响的学生的懵懂心灵。

['lɪbərəlɪzəm] , [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Liberalism	,	some	called	it	,
自由主义	,	一些	称为	它	,

有些人称之为自由主义。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['vælјuːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][sə'saɪəti]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]

the	right	to	take	the	values	accumulated	by	society	over	a	period	of	hundreds
这	正确的	到	拿	这	值	积累	经过	社会	超过	一个	时期	的	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪt] [wət'evər] [aɪ'diːə] [ɔːr] [ækt] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

of	years	and	bend	them	to	fit	whatever	idea	or	act	was	contemplated	.
的	年	和	弯曲	他们	到	合身	任何	主意	或者	行为	曾是	思考	.

有权将社会数百年来积累的价值观加以扭曲，以适应任何设想的想法或行为。

[baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['mɔːreɪz][tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,

By	such	methods	,	it	was	possible	to	fit	the	mores	to	the	deed	,
经过	这样的	方法	,	它	曾是	可能的	到	合身	这	习俗	到	这	契据	,

通过这种方法，就可以使道德规范与实际行为相符。

[nɑːt][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːreɪz] .

not	the	deed	to	the	mores	.
不是	这	契据	到	这	习俗	.

不是行为准则。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['θiːəri] ,
Oh , it was a wonderful theory ,
哦 , 它 曾是 一个 精彩的 理论 ,

哦，那真是一个绝妙的理论！

[wʌn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːl]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [gʊd]
one that promised to project all human activities entirely beyond good
一 那 承诺 到 项目 全部 人类 活动 完全 超过 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
and evil .
和 邪恶的 .

它承诺将所有人类活动完全置于善恶之外。

[haʊ'evər] , [aɪ][daɪ'gres] .
However , I digress .
然而 , 我 离题 .

不过，我扯远了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['bɜːrkli] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst]
It was a spring morning at Berkeley , California , when I had my first
它 曾是 一个 春天 早晨 在 伯克利 , 加利福尼亚州 , 什么时候 我 有 我的 第一的
['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
inkling of the movement .
暗示 的 这 移动 .

那是一个春日的早晨，在加利福尼亚州伯克利，我第一次感受到了这场运动的氛围。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [geɪzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [laɪf][ɪn][maɪ]
I was sitting in my office gazing out the window and considering life in my
我 曾是 坐着 在 我的 办公室 凝视 出去 这 窗户 和 考虑 生活 在 我的
['juːʒuəl] [kən'templətɪv] ['fæʃ(ə)n] .
usual contemplative fashion .
通常 沉思的 时尚 .

我坐在办公室里，望着窗外，像往常一样沉思着人生。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [smʌg] .
I might say I was being rather smug .
我 可能 说 我 曾是 存在 相当 踌躇满志 .

我当时可能有点得意忘形了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
I was thinking how fortunate I was to have been graduated from
我 曾是 思维 如何 幸运 我 曾是 到 有 到过 毕业 从
['stænfərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɔnəz] ,
Stanford with such high honors ,
斯坦福大学 和 这样的 高的 荣誉 ,

我当时在想，我能以如此优异的成绩从斯坦福大学毕业是多么幸运。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['dɑːktɚz]
and how my good luck had stayed with me until I received my doctor's
和 如何 我的 好的 运气 有 入住 和 我 直到 我 已收到 我的 医生的
[dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['iːstərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
degree in a famous Eastern university and came out to take an
程度 在 一个 著名的 东 大学 和 来了 出去 到 拿 一个
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkli] ['kæmpəs] .
associate professorship at the Berkeley campus .
联系 教授职位 在 这 伯克利 校园 .

我的好运一直伴随着我，直到我在东部一所著名大学获得博士学位，并来到伯克利分校担任副教授。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] ['fɪgjərz] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɑːˌswɑːks] [ænd; ənd]['aɪdli] [noʊtɪŋ]

I	was	watching	the	hurrying	figures	below	on	the	crosswalks	and	idly	noting
我	曾是	观看	这	匆忙	数据	以下	在	这	人行横道	和	闲散地	注意到

[ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] .

the	brilliant	green	of	the	shrubbery	and	the	trees	and	the	lawn	.
这	杰出的	绿色的	的	这	灌木	和	这	树木	和	这	草地	.

我看着人行横道上匆匆而过的身影，漫不经心地注意到灌木丛、树木和草坪的翠绿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [kiːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ]

I	was	mixing	up	Keats	with	a	bit	of	philosophy	and	thoroughly	enjoying
我	曾是	混合	向上	济慈	和	一个	少量	的	哲学	和	彻底	享受

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我把济慈的诗歌和一些哲学思想混杂在一起，玩得不亦乐乎。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] , [aɪ] [mjuːzd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Knowledge	is	truth	,	truth	beauty	,	I	mused	,	that	is	all	we	know	on	Earth	,
知识	是	真相	,	真相	美丽	,	我	沉思	,	那	是	全部	我们	知道	在	地球	,

我沉思道，知识就是真理，真理就是美，这就是我们在地球上所知的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	all	we	need	to	know	.
和	全部	我们	需要	到	知道	.

以及我们需要知道的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [kʌm] [ɪn] ,

There	was	a	knock	on	my	door	and	I	said	come	in	,
那里	曾是	一个	敲	在	我的	门	和	我	说	来	在	,

有人敲门，我说请进。

[rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənɪŋ] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] ['ʃeɪkspɪr] ,

reluctantly	abandoning	my	train	of	thought	which	had	just	picked	up	Shakespeare	,
勉强	放弃	我的	火车	的	想法	哪个	有	只是	挑选	向上	莎士比亚	,

我不情愿地放弃了刚才聊到莎士比亚的思路。

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɪdər] [æz; əz] [tuː] - [θɜːrd] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd]

whom	I	was	going	to	consider	as	two	-	thirds	philosopher	and	one	-	third
谁	我	曾是	去	到	考虑	作为	二	-	三分之一	哲学家	和	一	-	第三

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

我原本打算把他看作是三分之二的哲学家和三分之一的诗人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [kleɪm]

I	have	never	felt	that	the	field	of	literature	had	the	sole	claim
我	有	绝不	毛毡	那	这	场地	的	文学	有	这	唯一	宣称

[tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['greɪtnəs] .

to	Shakespeare's	greatness	.
到	莎士比亚的	伟大	.

我从未觉得只有文学领域才配得上莎士比亚的伟大。

[prə'fesər] [lɪlɪk] [keɪm] [ɪn] , ['vɪzəbli] [pər'tɜːrbd] .

Professor	Lillick	came	in	,	visibly	perturbed	.
教授	利里克	来了	在	,	明显地	忐忑	.

利利克教授走了进来，显然很不安。

[lɪlɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] , [æt; ət] [li:st])

Lillick	was	a	somewhat	erratic	individual	(	for	a	professor	,	at	least	)
利里克	曾是	一个	有些	不稳定的	个人	(	为了	一个	教授	,	在	至少	)

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [pər'tɜ:rbd] .

and	he	was	often	perturbed	.
和	他	曾是	经常	忐忑	.

利利克是一个性格有些古怪的人（至少对于一位教授来说是这样），他经常感到心烦意乱。

[wʌns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ['ʃrʌbəri] ['bi:ɪŋ]

Once	he	became	excited	about	the	possibilities	of	the	campus	shrubbery	being
一次	他	成为	兴奋的	关于	这	可能性	的	这	校园	灌木	存在

['stʌntɪd] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][dɔ:gz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['kæmpəs] .

stunted	and	discolored	by	the	actions	of	certain	dogs	living	on	campus	.
发育不良	和	变色	经过	这	行动	的	肯定	狗	活的	在	校园	.

他曾对校园内某些狗的行为可能导致校园灌木丛生长受阻、颜色褪色的可能性感到兴奋不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [prə'fesər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	a	philosophy	professor	,	of	course	,	but	a	member	of	the
他	曾是	不是	一个	哲学	教授	,	的	课程	,	但	一个	成员	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [gru:p] .

political	science	group	.
政治的	科学	团体	.

他当然不是哲学教授，而是政治学小组的成员。

" ['kɑ:rlsən] , " [hi:; hi] [æskt] ['nɜ:rvəsli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [jet] ? "

"	Carlson	,	"	he	asked	nervously	,	"	have	you	heard	about	it	yet	?	"
"	卡尔森	,	"	他	问	紧张地	,	"	有	你	听到	关于	它	然而	?	"

“卡尔森，”他紧张地问道，“你听说过这件事了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	I	have	no	idea	,	"	I	returned	good	-	naturedly	.
"	我	有	不	主意	,	"	我	返回	好的	-	自然地	.

“我不知道，”我友好地回答道。

" [hɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] ?

"	Heard	about	what	?
"	听到	关于	什么	?

听说了什么？

" [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

"	He	looked	behind	him	as	if	he	thought	he	might	be	followed	.
"	他	看起来	在后面	他	作为	如果	他	想法	他	可能	是	随后	.

他回头看了一眼，好像觉得有人跟踪他似的。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] - ['fitʃərd] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .

Then	he	whirled	around	,	his	sharp	-	featured	face	alight	with	feeling	.
然后	他	旋转	大约	,	他的	锋利的	-	特色	脸	点燃	和	感觉	.

然后他猛地转过身，棱角分明的脸上顿时充满了感情。

" ['kɑ:rlsən] — [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !

"	Carlson	—	the	Wistick	dufels	the	Moraddy	!
"	卡尔森	—	这	-	-	这	-	!

“卡尔森——维斯蒂克·杜费尔斯·莫拉迪！”

" [ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz]['gɪmlət] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['bleɪzɪŋ] .

"	And	he	stared	at	me	intently	,	his	gimlet	eyes	almost	blazing	.
"	和	他	凝视	在	我	专注地	,	他的	金利口酒	眼睛	几乎	炽烈	.

“他目不转睛地盯着我，目光锐利得几乎要发光。”

[aɪ][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

I	stared	back	at	him	blankly	.
我	凝视	后退	在	他	茫然地	.

我茫然地回望着他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] !
" You haven't heard !
" 你 还没有 听到 !

你还没听说呢!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I thought surely you would know about it .
" 我 想法 一定 你 会 知道 关于 它 .

“我以为你肯定会知道这件事。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'plai] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
You're always talking about freedom to apply thought for the good of humanity .
你是 总是 说 关于 自由 到 申请 想法 为了 这 好的 的 人类 .

你总是谈论运用思想造福人类的自由。

[wel] , [wɪə(r)] ['faɪnəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , we're finally going to do something about it .
出色地 , 是 最后 去 到 做 某物 关于 它 .

好吧，我们终于要采取行动了。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən] , ['kɑːrlsən] .
Keep your ears open , Carlson .
保持 你的 耳朵 打开 , 卡尔森 .

卡尔森，竖起耳朵听着。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Then he turned and started out of the room .
" 然后 他 转向 和 开始 出去 的 这 房间 .

然后他转身走出了房间。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɛrətlaɪk] [aɪz] .
He paused at the threshold and fixed me again with his ferretlike eyes .
他 暂停 在 这 临界点 和 固定的 我 再次 和 他的 像雪貂一样 眼睛 .

他停在门口，用他那双像雪貂一样的眼睛再次盯着我。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !
" The Wistick dufels the Moraddy !
" 这 - - 这 - !

“Wistick dufels 莫拉迪!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he said , and vanished through the door .
" 他 说 , 和 消失了 通过 这 门 .

他说完，便消失在门后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [ʌn'hiːdɪd] ['oʊmən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .
And that was my first unheeded omen of what was to come .
和 那 曾是 我的 第一的 无人理会 预兆 的 什么 曾是 到 来 .

而那是我第一个没有重视的预兆，预示着即将发生的事情。

[aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I paid little attention to it .
我 有薪酬的 小的 注意力 到 它 .

我当时没太在意。

[lɪlɪk] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ɪn'spaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Lillick	wasn't	the	sort	of	man	who	inspired	attention	.
利里克	不是	这	种类	的	男人	WHO	灵感	注意力	.

利利克并不是那种引人注目的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

I	considered	reporting	him	to	the	head	of	his	department	as	being	on	the
我	经过考虑的	报道	他	到	这	头	的	他的	部门	作为	存在	在	这

[vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] .

verge	of	a	nervous	breakdown	.
边缘	的	一个	紧张的	分解	.

我曾考虑向他所在部门的主管报告他精神濒临崩溃。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['nɜ:rvəs] [b'reɪkdaʊnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ə'raʊnd] ['kɑ:lɪdʒ]

In	those	days	,	nervous	breakdowns	were	a	common	occurrence	around	college
在	那些	天	,	紧张的	故障	是	一个	常见的	发生	大约	大学

['kæmpəsəz, 'kæmpəsɪz] .

campuses	.
校园	.

在那个年代，大学校园里经常发生精神崩溃的事件。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

The	educational	profession	was	a	very	hazardous	occupation	.
这	教育	职业	曾是	一个	非常	危险	职业	.

教育行业是一个非常危险的职业。

[wʌn] ['sʌðərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [faɪv]['fæk(ə)lti]['sjuisaidz] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ]

One	Southern	university	,	for	example	,	reported	five	faculty	suicides	during	spring
一	南方	大学	,	为了	例子	,	据报道	五	学院	自杀	期间	春天

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

例如，南方某大学报告称，春季学期有五名教职工自杀。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [haʊ'evər] ,

In	the	days	that	followed	,	however	,
在	这	天	那	随后	,	然而	,

然而，在接下来的几天里，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ['bi:ɪŋ] ['fɔstəd] [baɪ]

I	began	to	realize	that	there	was	some	sort	of	movement	being	fostered	by
我	开始	到	意识到	那	那里	曾是	一些	种类	的	移动	存在	寄养	经过

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] .

the	student	body	.
这	学生	身体	.

我开始意识到学生群体中正在酝酿某种运动。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][felt][ænd; ənd] [si:n] .

It	couldn't	be	defined	,	but	it	could	be	felt	and	seen	.
它	不能	是	定义	,	但	它	可以	是	毛毡	和	已见	.

它无法被定义，但可以被感受到和看到。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] [gru:ps] [ænd; ənd][hoʊld] ['mi:tiŋz] — ['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	students	began	to	form	groups	and	hold	meetings	—	often	without	official
这	学生	开始	到	形式	团体	和	抓住	会议	—	经常	没有	官方的

['sæŋkʃ(ə)n] .

sanction	.
制裁	.

学生们开始组建团体并举行会议——通常没有得到官方批准。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

What	they	were	about	could	not	be	discovered	,	but	some	of	the	results
什么	他们	是	关于	可以	不是	是	发现	,	但	一些	的	这	结果

[su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

soon	became	evident	.
很快	成为	明显	.

它们的内容无从得知，但一些结果很快就显现出来。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['sɜ:rt(ə)n] ['stjʊdnts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

certain	students	began	to	walk	on	one	side	of	the	street	and	the	other
肯定	学生	开始	到	走	在	一	边	的	这	街道	和	这	其他

['stjʊdnts] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

students	walked	on	the	other	side	.
学生	步行	在	这	其他	边	.

一些学生开始在街道的一侧行走，而另一些学生则在街道的另一侧行走。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɔ:r] [gri:n] ['swetərz] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

The	ones	who	used	the	north	side	of	the	street	wore	green	sweaters	with	white
这	一个	WHO	用过的	这	北	边	的	这	街道	穿着	绿色的	毛衣	和	白色的

['traʊzərz] [ɔ:r][skə:ts] ,

trousers	or	skirts	,
裤子	或者	裙子	,

那些走在街道北侧的人穿着绿色毛衣，搭配白色裤子或裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ['stjʊdnts] [wɔ:r] [waɪt] ['swetərz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['traʊzərz] [ɔ:r][skə:ts] .

and	the	south	-	side	students	wore	white	sweaters	with	green	trousers	or	skirts	.
和	这	南	-	边	学生	穿着	白色的	毛衣	和	绿色的	裤子	或者	裙子	.

南边的学生穿着白色毛衣，搭配绿色裤子或裙子。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðoʊz] [ɪn] [gri:n] ['swetərz] [went] ['oʊnli][tu:; tə] ['klæsɪz] [ɪn]

It	even	got	to	the	point	where	those	in	green	sweaters	went	only	to	classes	in
它	甚至	得到	到	这	观点	在哪里	那些	在	绿色的	毛衣	去	仅有的	到	课程	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [waɪt] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seʃnz] .

the	morning	and	those	in	white	attended	the	afternoon	sessions	.
这	早晨	和	那些	在	白色的	参加	这	下午	会议	.

甚至到了这样的地步：穿绿色毛衣的学生只上上午的课，而穿白色毛衣的学生则参加下午的课程。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] .

Then	the	little	white	cards	began	to	appear	.
然后	这	小的	白色的	牌	开始	到	出现	.

然后，小白卡片开始出现了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [θru:] [ðə; ði] [meɪl] .

They	were	sent	through	the	mail	.
他们	是	发送	通过	这	邮件	.

它们是通过邮寄方式送来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [slɪpt] ['ʌndər] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [desk] [drɔːrz] .
They were slipped under doorways and in desk drawers .
他们 是 滑倒了 在下面 门口 和 在 桌子 抽屉 .

它们被塞到门缝下和书桌抽屉里。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] .
They turned up beside your plate at dinner and under your pillow at night .
他们 转向 向上 旁 你的 盘子 在 晚餐 和 在下面 你的 枕头 在 夜晚 .

它们会在你吃饭时出现在你的餐盘旁边，也会在你晚上睡觉时出现在你的枕头底下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
They were pasted on your front door in the morning and they appeared in the
[flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊks] .
fly - leaves of your books .
飞 - 树叶 的 你的 图书 .

早上它们被贴在你家前门上，也出现在你书的扉页上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [hʌŋ] [ɑːn] [triːz] [laɪk] [fruːt] ,
They were even hung on trees like fruit ,
他们 是 甚至 悬挂 在 树木 喜欢 水果 ,

它们甚至像水果一样被挂在树上。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ] [fruːt] ['evər] [spɔːd] [soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] .
and surely no fruit ever spored so queer a seedling .
和 一定 不 水果 曾经 孢子 所以 酷儿 一个 幼苗 .

而且，肯定没有任何果实能孕育出如此奇特的幼苗。

[ðeɪ] [sed] ['iːðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] : [ðə; ði] - - [ðə; ði] - ,
They said either one thing or the other : THE WISTICK DUFELS THE MORADDY ,
他们 说 任何一个 一 事物 或者 这 其他 : 这 - - 这 - ,

他们要么说这样的话，要么说那样的话：威斯蒂克·杜费尔斯，莫拉迪，

[ɔːr] [ðə; ði] - - [ðə; ði] - .
or THE MORADDY DUFELS THE WISTICK .
或者 这 - - 这 - .

或者，莫拉迪·杜费尔斯，《警棍》。

[wɪtʃ] [kɑːrd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [gruːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [klɪr] .
Which card belonged to what group was not immediately clear .
哪个 卡片 属于 到 什么 团体 曾是 不是 立即地 清除 .

哪张卡片属于哪一组并不清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raiəts] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɪts]
It was not until the riots broke out that the thing began to be seen in its
['prɑːpər] [pər'spektɪv] .
proper perspective .
恰当的 看法 .

直到骚乱爆发，人们才开始以正确的视角看待这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And then it was too late .
和 然后 它 曾是 也 晚的 .

那时已经太晚了。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['raɪət] ['stɑːrtɪd] ,
When the first riot started ,
什么时候 这 第一的 暴动 开始 ,

第一次骚乱开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [kwel] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	assumed	that	the	university	officials	and	the	police	could	quell	it
它	曾是	假定	那	这	大学	官员	和	这	警察	可以	荡平	它

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

in	a	very	short	time	.
在	一个	非常	短的	时间	.

人们认为大学官员和警方可以在很短的时间内平息这场骚乱。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd]

But	strangely	enough	,	as	additional	police	were	called	in	,	the	battle	raged
但	奇怪的	足够的	,	作为	额外的	警察	是	称为	在	,	这	战斗	愤怒

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɪrsli] .

even	more	fiercely	.
甚至	更多的	激烈地	.

但奇怪的是，随着更多警力的调集，战斗反而变得更加激烈。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	could	see	part	of	the	affair	from	my	window	and	therefore	was	able
我	可以	看	部分	的	这	事务	从	我的	窗户	和	所以	曾是	有能力的

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'liːs] [fɔːrs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] .

to	understand	why	the	increasing	police	force	only	added	to	the	turmoil	.
到	理解	为什么	这	增加	警察	力量	仅有的	额外	到	这	动荡	.

我从窗户里看到了部分事件经过，因此能够理解为什么不断增加的警力只会加剧混乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] !

They	were	fighting	one	another	!
他们	是	斗争	一	其他	!

他们正在互相打架!

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - -

And	through	the	din	could	be	heard	the	wild	shouts	of	"	The	Wistick	dufels
和	通过	这	din	可以	是	听到	这	荒野	喊叫	的	"	这	-	-

[ðə; ði] - !

the	Moraddy	!
这	-	!

在嘈杂声中，可以听到"维斯蒂克·杜费尔斯·莫拉迪！"的狂野喊声。

" [ɔːr] " [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !

"	or	"	The	Moraddy	dufels	the	Wistick	!
"	或者	"	这	-	-	这	-	!

或者"莫拉迪·杜费尔斯·威斯蒂克!

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [keɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][men]

"	The	final	blow	came	when	I	saw	the	Registrar	and	the	Dean	of	Men
"	这	最终的	吹	来了	什么时候	我	锯	这	注册员	和	这	院长	的	男人

['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] ,

struggling	fiercely	in	one	of	the	hedge	-	rows	,
挣扎	激烈地	在	一	的	这	对冲	-	行	,

"最后一击发生在我看到注册主任和男生院长在其中一排树篱里激烈搏斗的时候。"

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][men] [jel] [ɪn][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	heard	the	Dean	of	Men	yell	in	wild	exultation	as	he	brought	a
和	听到	这	院长	的	男人	叫喊	在	荒野	大喜	作为	他	带来	一个

['briːfkeɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [hed] ,

briefcase	down	on	the	Registrar's	head	,
公文包	向下	在	这	注册官的	头	,

然后，他听到男生院长欣喜若狂地大叫，同时把一个公文包砸在了注册主任的头上。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !

"	The	Wistick	dufels	the	Moraddy	!
"	这	-	-	这	-	!

"Wistick dufels 莫拉迪!

" [ðen] ['sʌmwʌn] [broʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	Then	someone	broke	in	through	the	door	of	my	office	.
"	然后	某人	打破	在	通过	这	门	的	我的	办公室	.

"然后有人破门而入。"

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [θriː] - ['letər] [mæn] ['stændɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

I	turned	in	alarm	and	saw	a	huge	three	-	letter	man	standing	only	a	few	feet
我	转向	在	警报	和	锯	一个	巨大的	三	-	信	男人	常设	仅有的	一个	很少	脚

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我惊恐地转过身，看到一个巨大的三字母人形符号站在离我只有几英尺远的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['klæsɪz] .

He	had	been	in	one	of	my	classes	.
他	有	到过	在	一	的	我的	课程	.

他曾上过我的课。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['draɪvɪŋ] ['fʊlbæk] [ɑːn] [ðə; ði]

I	remembered	something	about	his	being	the	hardest	driving	fullback	on	the
我	记得	某物	关于	他的	存在	这	最难	驾驶	后卫	在	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

我记得他曾是太平洋沿岸最拼命的后卫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['dʌməst] [fə'lɑːsəfi] ['stuːd(ə)nt] [aɪ] ['evər] [flʌŋkt] .

He	was	certainly	the	dumbest	philosophy	student	I	ever	flunked	.
他	曾是	当然	这	最愚蠢的	哲学	学生	我	曾经	不及格	.

他绝对是我教过的最笨的哲学系学生。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] - [aɪd] .

His	hair	was	mussed	and	he	was	wild	-	eyed	.
他的	头发	曾是	凌乱	和	他	曾是	荒野	-	眼睛	.

他头发凌乱，眼神狂乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn]

He	had	blood	on	his	face	and	chest	,	and	his	clothes	were	torn
他	有	血	在	他的	脸	和	胸部	,	和	他的	衣服	是	撕裂

[ænd; ənd] [græs] - [steɪnd] .

and	grass	-	stained	.
和	草	-	染色	.

他脸上和胸口沾满了血迹，衣服破烂不堪，沾满了草渍。

" [ðə; ði] - - [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Wistick	dufels	the	Moraddy	,	"	he	said	.
"	这	-	-	这	-	,	"	他	说	.

"Wistick dufels 莫拉迪，"他说。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] , " [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] . "

"	Get	out	of	my	office	,	"	I	told	him	coldly	,	"	and	stay	out	.	"
"	得到	出去	的	我的	办公室	,	"	我	讲述	他	冷冷地	,	"	和	停留	出去	.	"

"滚出我的办公室，"我冷冷地对他说，"永远别再进来。"

" [soʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	So	you're	on	the	other	side	,	"	he	snarled	.
"	所以	你是	在	这	其他	边	,	"	他	纠缠	.

"所以你站在另一边，"他咆哮道。

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	hoped	you	would	be	.
"	我	希望	你	会	是	.

我希望你会是。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['bʊkend] [ɑːn][maɪ][desk][ænd; ənd][traɪd]
" **He** **started** **toward** **me** **and** **I** **seized** **a** **bookend** **on** **my** **desk** **and** **tried**
" 他 开始 朝向 我 和 我 查获 一个 书挡 在 我的 桌子 和 尝试
[tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to **strike** **him** **with** **it** **.**
到 罢工 他 和 它 .

"他朝我走来，我抓起桌子上的一个书挡，想用它打他。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ɪn] .
But **he** **brushed** **it** **aside** **and** **came** **on** **in** **.**
但 他 刷过 它 旁边 和 来了 在 在 .

但他不以为意，径直走了进去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] ['nɪrli] [broʊk][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [gɑːrd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
His **first** **blow** **nearly** **broke** **my** **arm** **and** **as** **I** **dropped** **my** **guard** **due** **to** **the**
他的 第一的 吹 几乎 打破 我的 手臂 和 作为 我 掉落 我的 警卫 到期的 到 这
['nʌmɪŋ] [peɪn] ,
numbing **pain** **,**
麻木 疼痛 ,

他的第一击几乎打断了我的胳膊，由于剧痛，我放松了警惕。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː]['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .
he **struck** **me** **solidly** **on** **the** **side** **of** **the** **jaw** **.**
他 击 我 稳固地 在 这 边 的 这 颚 .

他狠狠地打了我下巴侧面一拳。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][desk] [wer] [aɪ]
When **I** **recovered** **consciousness** **,** **I** **was** **lying** **by** **the** **side** **of** **my** **desk** **where** **I**
什么时候 我 恢复 意识 , 我 曾是 说谎 经过 这 边 的 我的 桌子 在哪里 我
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had **fallen** **.**
有 倒下 .

当我恢复意识时，我发现自己躺在桌子旁边，我就是在那里摔倒的。

[maɪ] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [stɪf] .
My **head** **ached** **and** **my** **neck** **was** **stiff** **.**
我的 头 疼痛 和 我的 脖子 曾是 僵硬的 .

我头疼，脖子僵硬。

[aɪ][gɑːt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɪg] [skwer] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [pɪnd]
I **got** **painfully** **to** **my** **feet** **and** **then** **noticed** **the** **big** **square** **of** **cardboard** **pinned**
我 得到 痛苦地 到 我的 脚 和 然后 注意到 这 大的 正方形 的 纸板 已置顶
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .
to **the** **door** **of** **my** **office** **.**
到 这 门 的 我的 办公室 .

我艰难地站起身，然后注意到办公室门上钉着一块很大的方形纸板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['letərd] [ɪn] [red] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn][pæst] [tens] [sed] , " [ðə; ði] - -
It **was** **lettered** **in** **red** **pencil** **and** **in** **past** **tense** **said** **,** **"** **The** **Wistick** **dufelled**
它 曾是 字母 在 红色的 铅笔 和 在 过去的 紧张 说 , " 这 - -
[ðə; ði] - .
the **Moraddy** **.**
这 - .

上面用红铅笔写着，用过去式写着："威斯蒂克击倒了莫拉迪。"

" [ðə; ði] [ʌp'raiziŋz] [ə'roʊz] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **The** **uprisings** **arose** **spontaneously** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **.**
" 这 起义 出现 自发地 在 全部 部分 的 这 国家 .

"全国各地自发爆发了起义。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə]['kɑːlɪdʒɪz] .

They	were	not	confined	to	colleges	.
他们	是	不是	受限	到	大学	.

他们并不局限于大学校园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə]['eni] [pərˈtɪkjələr] [gruːp] .

They	were	not	confined	to	any	particular	group	.
他们	是	不是	受限	到	任何	特别的	团体	.

他们并不局限于任何特定群体。

[ðeɪ] [enˈkʌmpəst] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvər] [əˈraʊzd] [baɪ][ðer; ðər]

They	encompassed	nearly	the	entire	population	and	the	fervor	aroused	by	their
他们	包括	几乎	这	全部的	人口	和	这	热情	被唤醒	经过	他们的

['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

battle	-	cry	,
战斗	-	哭	,

他们几乎囊括了全体人口，他们的战斗口号激起了人们的热情。

[wɪtʃˈevər] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

whichever	one	it	might	be	,	was	beyond	all	comprehension	.
任何	一	它	可能	是	,	曾是	超过	全部	理解	.

无论那是什么，都令人难以理解。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ['iːðər] ['sloʊgənz] ['miːnɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [laɪk]

I	could	not	understand	either	slogan's	meaning	—	and	there	were	others	like
我	可以	不是	理解	任何一个	口号的	意义	—	和	那里	是	其他的	喜欢

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我无法理解这两个口号的含义——还有其他人也和我一样。

[ɑːn] ['sevrəl] [əˈkeiʒənz] , [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

On	several	occasions	,	I	attempted	to	find	out	,
在	一些	场合	,	我	尝试过	到	寻找	出去	,

我曾多次试图弄清真相，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [twaɪs] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ,

but	I	was	beaten	twice	and	threatened	with	a	pistol	the	third	time	,
但	我	曾是	被打败	两次	和	威胁	和	一个	手枪	这	第三	时间	,

但我被打了两次，第三次还被人用手枪威胁。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [sʌtʃ] ['efərts] .

so	I	gave	up	all	such	efforts	.
所以	我	给予	向上	全部	这样的	努力	.

所以我放弃了所有这些努力。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

I	was	never	much	given	to	any	sort	of	physical	violence	.
我	曾是	绝不	很多	给定	到	任何	种类	的	身体的	暴力	.

我从来都不喜欢任何形式的暴力行为。

[wʌn] [naɪt] , [aɪ] [went] [hoʊm] ['θɜːrəli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

One	night	,	I	went	home	thoroughly	disheartened	by	the	state	of	affairs	.
一	夜晚	,	我	去	家	彻底	沮丧	经过	这	状态	的	事务	.

一天晚上，我回到家，对眼前的状况感到非常沮丧。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

The	university	was	hardly	functioning	.
这	大学	曾是	几乎	功能	.

这所大学几乎无法正常运转。

['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæk(ə)lti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː]
Nearly **the** **entire** **faculty** **,** **including** **the** **college** **president** **,** **had** **been** **drawn** **into**
几乎 这 全部的 学院 , 包括 这 大学 总统 , 有 到过 绘制 进入
[wʌn][kæmp][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **camp** **or** **the** **other** **.**
一 营 或者 这 其他 .

包括学院院长在内的几乎所有教职员工都被拉入了其中一个阵营。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Their **actions** **were** **utterly** **abhorrent** **to** **me** **.**
他们的 行动 是 完全地 令人憎恶的 到 我 .

他们的行为令我感到无比厌恶。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [tɑːp] , [ɔːr] - , [hiː; hi] ['lektʃərd] ['oʊnli][tuː; tə] [griːn]
If **the** **professor** **was** **a** **green** **-** **top** **,** **or** **Wistickian** **,** **he** **lectured** **only** **to** **green**
如果 这 教授 曾是 一个 绿色的 - 顶部 , 或者 - , 他 讲课 仅有的 到 绿色的
- [tɑːps] .
- **tops** **.**
- 最高额 .

如果教授是绿顶学生，或者说是威斯蒂克式的学生，那么他只会给绿顶学生讲课。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr] [waɪt] - [tɑːp]['fækʃ(ə)n] ,
If **he** **belonged** **to** **the** **Moraddians** **,** **or** **white** **-** **top** **faction** **,**
如果 他 属于 到 这 - , 或者 白色的 - 顶部 派 ,

如果他属于摩拉迪安人，或者说是白顶派系，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd]['entər][hɪz; ɪz] ['klæsruːm] .
they **were** **the** **only** **ones** **who** **could** **enter** **his** **classroom** **.**
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 可以 进入 他的 课堂 .

只有他们才能进入他的教室。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] ['oʊpən] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [fraund] [ə'pɑːn]
The **two** **groups** **were** **so** **evenly** **divided** **that** **open** **violence** **was** **frowned** **upon**
这 二 团体 是 所以 均匀地 分割 那 打开 暴力 曾是 皱眉 之上
[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [wət'evər] [end] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
as **a** **means** **of** **attaining** **whatever** **end** **they** **had** **in** **view** **.**
作为 一个 方法 的 达到 任何 结尾 他们 有 在 看法 .

这两个团体势均力敌，因此公开使用暴力手段来实现任何目标都是不被允许的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['baɪdɪŋ][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [freʃ] ['ɔnˌslɔːts] [ɑːn]
They **were** **biding** **their** **time** **and** **gathering** **strength** **for** **fresh** **onslaughts** **on**
他们 是 竞标 他们的 时间 和 采集 力量 为了 新鲜的 猛攻 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

他们伺机而动，积蓄力量，准备对对方发动新一轮攻击。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
As **I** **say** **,** **I** **went** **home** **feeling** **very** **discouraged** **.**
作为 我 说 , 我 去 家 感觉 非常 灰心 .

正如我所说，我回家时感到非常沮丧。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] ,
My **wife** **was** **in** **the** **kitchen** **preparing** **dinner** **,**
我的 妻子 曾是 在 这 厨房 准备 晚餐 ,

我妻子当时正在厨房准备晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
and **I** **went** **in** **and** **sat** **down** **at** **the** **table** **while** **she** **worked** **.**
和 我 去 在 和 卫星 向下 在 这 桌子 尽管 她 工作 .

于是我进去坐在桌旁，看着她工作。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	**daily**	**paper**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
这	日常的	纸	曾是	说谎	在	这	桌子	,

报纸平放在桌子上。

[ɪts] ['hedlainz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [straɪf] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

its	**headlines**	**loaded**	**with**	**stories**	**of**	**bloodshed**	**and**	**strife**	**throughout**	**the**	**nation**	**.**
它是	标题	已加载	和	故事	的	流血事件	和	冲突	自始至终	这	国家	.

报纸头条充斥着全国各地流血冲突的报道。

[aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm] .

I	**glanced**	**through**	**them**	**.**
我	瞥了一眼	通过	他们	.

我粗略地浏览了一下。

['leɪtli] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pætərn] ['fɔːmiŋ] .

Lately	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**pattern**	**forming**	**.**
最近	,	那里	似乎	到	是	一个	种类	的	图案	成型	.

最近，似乎出现了一种规律。

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊgən] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] -

East	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**	**the**	**general**	**slogan**	**was**	**emerging**	**as**	**the**	**Moraddy**
东方	的	这	密西西比州	,	这	一般的	口号	曾是	新兴	作为	这	-

-	[ðə; ði]	-	.
dufelling	**the**	**Wistick**	**.**
-	这	-	.

在密西西比河以东，普遍的口号是"莫拉迪击败威斯蒂克"。

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [sə'pɔːrt] .

West	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**	**the**	**Wistick**	**was**	**receiving**	**the**	**greater**	**support**	**.**
西方	的	这	密西西比州	,	这	-	曾是	接收	这	更大的	支持	.

在密西西比河以西，威斯蒂克得到了更多人的支持。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

And	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**younger**	**people**	**and**	**the**	**women**	**preferred**	**the**
和	它	似乎	那	这	年轻	人们	和	这	女性	首选	这

-	,
Moraddy	**,**
-	,

年轻人和女性似乎更喜欢莫拉迪酒。

[waɪl] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

while	**elderly**	**people**	**and**	**most**	**men**	**were**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Wistick**	**.**
尽管	老年	人们	和	最多	男人	是	在	这	边	的	这	-	.

而老年人和大多数男人则站在威斯蒂克一边。

[aɪ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] .

I	**commented**	**on**	**this**	**.**
我	评论	在	这	.

我对此发表了评论。

[maɪ] [waɪf] ['ænsər] ['briːfli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

My	**wife**	**answered**	**briefly**	**,**	**"**	**Of**	**course**	**.**
我的	妻子	回答	简要地	,	"	的	课程	.

我妻子简短地回答说："当然。"

['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn] [aʊt] .

Anyone	**should**	**know**	**that**	**the**	**Moraddy**	**will**	**win**	**out**	**.**
任何人	应该	知道	那	这	-	将要	赢	出去	.

任何人都应该知道，莫拉迪最终会获胜。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	went	on	with	the	preparations	for	dinner	,	not	looking	at	me	.
"	她	去	在	和	这	准备工作	为了	晚餐	,	不是	寻找	在	我	.

她继续准备晚餐，没有看我一眼。

[aɪ][sæt] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	sat	stunned	for	a	moment	.
我	卫星	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

我愣在那里，一时不知所措。

[greɪt] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [nɑːt][maɪ][waɪf] !

Great	God	in	Heaven	,	not	my	wife	!
伟大的	上帝	在	天堂	,	不是	我的	妻子	!

天上的上帝啊，不是我的妻子！

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəsli] ?

"	Am	I	to	understand	that	you	are	taking	any	part	of	this	seriously	?
"	是	我	到	理解	那	你	是	采取	任何	部分	的	这	严重地	?

“我是否可以理解为，你对这件事的任何部分都认真对待了？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

"	I	asked	with	some	heat	.
"	我	问	和	一些	热	.

我语气有些激动地问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , ['pɔɪntləs] [præŋk] !

"	The	whole	thing	is	a	horrible	,	pointless	prank	!
"	这	所有的	事物	是	一个	可怕	,	无意义	恶作剧	!

“整件事就是一场糟糕、毫无意义的恶作剧！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] ['skwerli] .

"	She	turned	and	faced	me	squarely	.
"	她	转向	和	面对	我	完全	.

她转过身，正对着我。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Not	to	me	.
"	不是	到	我	.

“对我来说不是。”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [wɪn] [aʊt] .

I	say	the	Moraddy	will	win	out	.
我	说	这	-	将要	赢	出去	.

我认为莫拉迪会获胜。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [waɪz][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['bændwægən]

I	want	it	to	—	and	I	think	you'd	be	wise	to	get	on	the	bandwagon
我	想	它	到	—	和	我	思考	你会	是	明智的	到	得到	在	这	跟风

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .

while	there's	still	time	.
尽管	有	仍然	时间	.

我希望如此——而且我认为趁现在还有时间，你最好也加入进来。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

"	I	realized	she	was	serious	.
"	我	已实现	她	曾是	严肃的	.

我意识到她是认真的。

[ded] ['sɪriəs] .

Dead	serious	.
死的	严肃的	.

非常认真。

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['kwɪri] :
I **tried** **a** **cautious** **query** **:**
我 尝试 一个 谨慎 询问 :

我尝试了一种谨慎的查询:

" [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [baɪ] [ðə; ði] - [miːn] ?
" **Just** **what** **does** **the** **dufellation** **of** **the** **Wistick** **by** **the** **Moraddy** **mean** **?**
" 只是 什么 做 这 - 的 这 - 经过 这 - 意思是 ?

“莫拉迪对威斯蒂克的口交究竟是什么意思？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] .
" **And** **it** **made** **her** **angry** **.**
" 和 它 制成 她 生气的 .

“这让她很生气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] !
It **actually** **made** **her** **angry** **!**
它 实际上 制成 她 生气的 !

这真的让她生气了!

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [frʌnt] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
She **switched** **off** **the** **front** **burner** **and** **walked** **past** **me** **into** **the** **living** **room** **.**
她 切换 离开 这 正面 刻录机 和 步行 过去的 我 进入 这 活的 房间 .

她关掉炉灶，从我身边走过，进了客厅。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [sɔːrt] [ʌv; əv] .
I **didn't** **think** **she** **was** **going** **to** **answer** **,** **but** **she** **did** **—** **sort** **of** **.**
我 没有 思考 她 曾是 去 到 回答 , 但 她 做过 — 种类 的 .

我以为她不会回答，但她还是回答了——算是回答吧。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eghed] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" **There** **is** **no** **excuse** **for** **an** **egghead** **in** **your** **position** **not** **knowing** **what** **it** **means** **.**
" 那里 是 不 原谅 为了 一个 书呆子 在 你的 位置 不是 会心 什么 它 方法 .

“像你这样的书呆子，如果不知道它的含义，那就没有任何借口了。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [tens] .
" **Her** **voice** **was** **strained** **and** **tense** **.**
" 她 嗓音 曾是 紧张 和 紧张 .

她的声音紧张而哽咽。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] [wət'evər] ,
" **If** **you** **had** **any** **perception** **whatever** **,**
" 如果 你 有 任何 洞察力 任何 ,

“如果你还有一丝感知力的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
you **would** **understand** **what** **the** **Moraddy** **has** **to** **give** **the** **American** **people** **.**
你 会 理解 什么 这 - 有 到 给 这 美国人 人们 .

你就会明白莫拉迪能为美国人民带来什么。

[its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] .
It's **our** **only** **hope** **.**
它是 我们的 仅有的 希望 .

这是我们唯一的希望。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .
And **you've** **got** **to** **take** **sides** **.**
和 你已经 得到 到 拿 侧面 .

你必须选边站队。

[jʊə(r)] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr][ðə; ði] - — [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪ] .
You're either for the Moraddy or the Wistick — you can't take the middle way .
你是 任何一个 为了 这 - 或者 这 - 一 你 不能 拿 这 中间 方式 .

你要么支持 Moraddy，要么支持 Wistick——你不能走中间路线。

" [aɪ][felt] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .
" I felt completely isolated .
" 我 毛毡 完全地 孤立 .

我感到完全与世隔绝。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — "
I don't know what it means — "
我 不 知道 什么 它 方法 — "

我不知道它是什么意思——

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
" Forget it , " she broke in .
" 忘记 它 , " 她 打破 在 .

“算了，”她插嘴道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
" I should have known .
" 我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æn; ən] ['eghed] [ɪn][æn; ən]
You were born , you have lived , and you will die an egghead in an
你 是 出生 , 你 有 居住地 , 和 你 将要 死 一个 书呆子 在 一个
['aɪvəri] ['taʊər] .
ivory tower .
象牙 塔 .

你生而为人，活过，也将死在象牙塔里，成为一个书呆子。

[dʒʌst] [rɪ'membər] — [ðə; ði] - - [ðə; ði] - !
Just remember — the Moraddy dufels the Wistick !
只是 记住 — 这 - - 这 - !

记住——Moraddy dufels Wistick!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pæk] .
" And she swept on upstairs to pack .
" 和 她 扫荡 在 楼上 到 盒 .

然后她径直上楼去收拾行李。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
And out of my life .
和 出去 的 我的 生活 .

从我的生活中消失。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And that's the way it was .
和 那就是 这 方式 它 曾是 .

事情就是这样。

[wət'evər] [mə'lɪgnənt] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [siːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'lektɪv] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Whatever malignant poison had seeped into the collective brain of the nation ,
任何 恶性 毒 有 渗出 进入 这 集体 脑 的 这 国家 ,

无论是什么恶性毒素渗入到这个国家的集体意识中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['levələr][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

it	was	certainly	a	devastating	leveler	of	all	sorts	of	institutions	and
它	曾是	当然	一个	毁灭性的	调平器	的	全部	排序	的	机构	和

['væljuːz] .

values	.
值	.

它无疑对各种制度和价值观造成了毁灭性的打击。

[waɪvz] [left] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [left] [waɪvz] .

Wives	left	husbands	and	husbands	left	wives	.
妻子们	左边	丈夫们	和	丈夫们	左边	妻子们	.

妻子离开了丈夫，丈夫也离开了妻子。

[dʒɔɪnt][bæŋk] [ə'kaʊnts] ['vænɪʃt] .

Joint	bank	accounts	vanished	.
联合的	银行	账户	消失了	.

联名银行账户消失了。

['fæməliz] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

Families	disintegrated	.
家庭	解体	.

家庭分崩离析。

[wɔːl] [striːt] ['krʌmpld] .

Wall	street	crumpled	.
墙	街道	皱巴巴的	.

华尔街崩盘了。

[di'veləpmənts] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

Developments	were	swift	and	ominous	.
发展	是	迅速	和	不祥的	.

事态发展迅速且令人担忧。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['veriəs] [gruːps] .

The	Army	split	up	into	various	groups	.
这	军队	分裂	向上	进入	各种各样的	团体	.

军队分成了若干小组。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] ['feɪvərd] [ðə; ði] - ,

Most	of	the	enlisted	men	favored	the	Moraddy	,
最多	的	这	入伍	男人	受青睐	这	-	,

大多数士兵都支持莫拉迪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['oʊldər][nɑːn] - ['kɑːmz] [pledʒd] [ðə; ði] - [feɪθ] .

but	the	officers	and	older	non	-	coms	pledged	the	Wistickian	faith	.
但	这	警官	和	老	非	-	通讯	承诺	这	-	信仰	.

但军官和老士官们都宣誓效忠威斯蒂克教团。

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld] ['meni] [ɪn][laɪn] ,

Their	power	was	sufficient	to	hold	many	in	line	,
他们的	力量	曾是	充足的	到	抓住	许多	在	线	,

他们的权力足以约束许多人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]

but	a	considerable	number	in	the	lower	ranks	deserted	and	joined	forces	with
但	一个	大量	数字	在	这	降低	排名	荒凉的	和	加入	力量	和

[ðə; ði] - ,

the	Moraddians	,
这	-	,

但相当一部分下层士兵叛逃，加入了摩拉迪安人的阵营。

[huː] [held] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	held	the	eastern	half	of	the	country	.
WHO	握住	这	东	一半	的	这	国家	.

他们控制了该国东部地区。

[ðə; ði] - [ruːld] [ðə; ði] ['westərn] [hæf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

The	Wisticks	ruled	the	western	half	with	an	iron	hand	,	and	all	signs	pointed	toward	civil	war	.
这	-	裁决	这	西	一半	和	一个	铁	手	,	和	全部	标志	尖	朝向	民用	战争	.

威斯蒂克家族以铁腕统治着西部地区，种种迹象表明内战即将爆发。

['leɪbər] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ['kɔn,skrɪptid] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [seks] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] .

Labor	and	military	authorities	conscripted	the	entire	population	regardless	of	age	,	sex	or	religious	convictions	.
劳动	和	军队	当局	应征入伍	这	全部的	人口	不管	的	年龄	,	性别	或者	宗教	定罪	.

劳工和军事当局不分年龄、性别或宗教信仰，强征全体民众入伍。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [fled] [nɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] ['maʊntnz] .

For	my	own	part	,	I	slipped	away	from	the	campus	and	fled	north	into	the	Oregon	mountains	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	滑倒了	离开	从	这	校园	和	逃亡	北	进入	这	俄勒冈州	山脉	.

至于我，我悄悄离开了校园，向北逃进了俄勒冈州的山区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

It	was	not	that	I	was	afraid	to	fight	,
它	曾是	不是	那	我	曾是	害怕的	到	斗争	,

并非我害怕战斗，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'beld] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

but	I	rebelled	at	the	absolute	stupidity	of	the	whole	thing	.
但	我	叛乱	在	这	绝对	愚蠢	的	这	所有的	事物	.

但我对整件事的愚蠢至极感到愤慨。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] — ['faɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] !

The	idea	—	fighting	because	of	a	few	words	!
这	主意	—	斗争	因为	的	一个	很少	字	!

真是岂有此理——就因为几句话就打起来!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	did	.
但	他们	做过	.

但他们确实做到了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	destruction	was	frightful	.
这	破坏	曾是	可怕	.

破坏景象令人震惊。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

However	,	it	was	not	as	bad	as	many	had	thought	it	would	be	.
然而	,	它	曾是	不是	作为	坏的	作为	许多	有	想法	它	会	是	.

然而，情况并没有许多人想象的那么糟糕。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['lɛvəld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [truː] ,

The	forces	of	the	Wistick	leveled	the	city	of	New	York	,	true	,
这	力量	的	这	-	平整	这	城市	的	新的	约克	,	真的	,

威斯蒂克的力量确实夷平了纽约市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [eɪtʃ] - [bɑːmz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

but	it	took	three	H	-	bombs	to	do	the	job	,	instead	of	one	,
但	它	采取	三	H	-	炸弹	到	做	这	工作	,	反而	的	一	,

但完成这项任务用了三颗氢弹，而不是一颗。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [fɔːrs] [hæd; həd] [kleɪmd] .

as	the	Air	Force	had	claimed	.
作为	这	空气	力量	有	声称	.

正如空军所声称的那样。

[ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

In	retaliation	,
在	报复	,

作为报复，

[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [baɪ] ['klevərli]

San	Francisco	and	Los	Angeles	were	destroyed	in	a	single	night	by	cleverly
圣	弗朗西斯科	和	洛杉矶	洛杉矶	是	损毁	在	一个	单身的	夜晚	经过	巧妙地

[pleɪst] ['ætəm] [bɑːmz] ['smʌgld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪfθ] - ['kɑːləmnɪst] [waɪvz] [huː] [geɪnd]

placed	atom	bombs	smuggled	in	by	a	number	of	fifth	-	columnist	wives	who	gained
放置	原子	炸弹	走私	在	经过	一个	数字	的	第五	-	专栏作家	妻子们	WHO	获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['ʌndər][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

access	to	the	cities	under	the	pretext	of	returning	to	their	husbands	.
使用权	到	这	城市	在下面	这	借口	的	返回	到	他们的	丈夫们	.

旧金山和洛杉矶在一夜之间被摧毁，这些原子弹被巧妙地放置，由一些第五纵队的妻子走私进入城市，她们以返回丈夫身边为借口进入了这些城市。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

This	was	a	great	victory	for	the	Moraddians	,
这	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	-	,

这对摩拉迪安人来说是一场伟大的胜利。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

even	though	the	women	had	to	blow	themselves	up	to	accomplish	their
甚至	尽管	这	女性	有	到	吹	他们自己	向上	到	完成	他们的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

即使这些女性不得不自爆来完成任务。

[ðə; ði] - ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['biːtn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ʃɔːz] .

The	Moraddian	forces	were	slowly	beaten	back	toward	the	Atlantic	shores	.
这	-	力量	是	缓慢地	被打败	后退	朝向	这	大西洋	海岸	.

摩拉迪安军队被逐渐击退，退向大西洋沿岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['juːθfl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪmplɪment]

They	were	very	cunning	fighters	and	they	had	youthful	courage	to	implement
他们	是	非常	狡猾	战士	和	他们	有	青春	勇气	到	实施

[ðæt] ['kʌnɪŋ] .

that	cunning	.
那	狡猾	.

他们是极其狡猾的战士，并且拥有年轻人的勇气去实施他们的狡猾计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌoʊvər'ɔːl]['pɑːləsi] [lækt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['θɪŋkɪŋ] ['nesəseri]

But	their	overall	policy	lacked	the	stability	and	long	-	range	thinking	necessary
但	他们的	全面的	政策	缺乏	这	稳定	和	长的	-	范围	思维	必要的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊt(ə)l][wɔːr] .

to	the	prosecution	of	total	war	.
到	这	起诉	的	全部的	战争	.

但他们的总体政策缺乏进行全面战争所必需的稳定性和长远眼光。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊvərʌn] ['meni] ['pɑ:pjələs] ['eriəz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

One	day	they	might	overrun	many	populous	areas	and	the	next	day	,
一	天	他们	可能	超限	许多	人口众多	区域	和	这	下一个	天	,

有一天，他们可能占领了许多人口稠密的地区；而第二天，

[du:] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:miz] ,

due	to	the	constant	bickering	and	quarreling	among	their	own	armies	,
到期的	到	这	持续的	争吵	和	争吵	之中	他们的	自己的	军队	,

由于双方军队之间不断发生争吵和冲突，

[ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] .

they	would	lose	all	they	had	won	,	and	more	,	too	.
他们	会	失去	全部	他们	有	韩元	,	和	更多的	,	也	.

他们会失去所有赢得的东西，甚至更多。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðeɪ] [lu:st] [ðer; ðər][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] ['wepən] , [dʒɜ:rm] ['wɔ:rfer] .

Finally	,	in	desperation	,	they	loosed	their	most	horrible	weapon	,	germ	warfare	.
最后	,	在	绝望	,	他们	松开	他们的	最多	可怕	武器	,	细菌	战争	.

最后，在绝望之下，他们使用了最可怕的武器——细菌战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'lɪgnəti] .

But	they	forgot	to	protect	themselves	against	their	own	malignity	.
但	他们	忘了	到	保护	他们自己	反对	他们的	自己的	恶毒	.

但他们却忘记了保护自己免受自身恶意的侵害。

[ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] [wɔ:r] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [hɔ:lt] .

The	Semantic	War	ground	to	a	shuddering	halt	.
这	语义	战争	地面	到	一个	颤抖	停止	.

语义战争戛然而止。

[ðə; ði] ['kæriən] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [leɪ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .

The	carrion	smell	of	death	lay	round	the	world	.
这	腐肉	闻	的	死亡	躺	圆形的	这	世界	.

腐肉的恶臭弥漫世界各地。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

The	dufellation	of	the	Wistick	and	the	Moraddy	.
这	-	的	这	-	和	这	-	.

威斯蒂克和莫拉迪的口交。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['skʌtliŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] [pæk] - [ræt] .

So	here	I	am	,	scuttling	around	in	the	forests	like	a	lonely	pack	-	rat	.
所以	这里	我	是	,	匆匆而过	大约	在	这	森林	喜欢	一个	孤独	盒	-	鼠	.

所以，我现在就像一只孤独的囤积鼠，在森林里四处游荡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .

It	is	not	the	sort	of	life	I	would	choose	if	there	were	any	other	choice	.
它	是	不是	这	种类	的	生活	我	会	选择	如果	那里	是	任何	其他	选择	.

如果还有其他选择，我绝不会选择这样的生活。

[jet] [laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Yet	life	has	become	very	simple	.
然而	生活	有	变得	非常	简单的	.

然而，生活变得非常简单。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .

I	enjoy	the	simple	things	and	I	enjoy	them	with	gusto	.
我	享受	这	简单的	事物	和	我	享受	他们	和	古斯托	.

我喜欢简单的事物，并且乐在其中。

[wen] [aɪ][faɪnd] [fu:d] [ðæt] ['su:ts][maɪ] ['stʌmək] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	find	food	that	suits	my	stomach	,	I	am	happy	.
什么时候	我	寻找	食物	那	西装	我的	胃	,	我	是	快乐的	.

找到适合我胃口的食物，我就很开心。

[wen] [aɪ] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	quench	my	thirst	,	I	am	happy	.
什么时候	我	淬火	我的	口渴	，	我	是	快乐的	.

当我解渴时，我就感到快乐。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [krægz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

When	I	see	a	beautiful	sunset	from	one	of	my	mountain	crags	,	I	am	happy	.
什么时候	我	看	一个	美丽的	日落	从	一	的	我的	山	峭壁	，	我	是	快乐的	.

每当我从我居住的山峰上看到美丽的日落，我都会感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [men] [huː]

It	takes	little	when	you	have	little	,	and	there	have	been	few	men	who
它	需要	小的	什么时候	你	有	小的	，	和	那里	有	到过	很少	男人	WHO

[hæv; həv] [hæd; həd] [les] .

have	had	less	.
有	有	较少的	.

当你拥有的很少时，你只需要很少的东西，而很少有人比你拥有的更少。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

Only	one	thing	troubles	me	.
仅有的	一	事物	麻烦	我	.

只有一件事困扰着我。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ['wʌndərɪŋ] .

I	suppose	it	doesn't	matter	,	but	I	go	on	wondering	.
我	认为	它	不	事情	，	但	我	去	在	好奇	.

我想这应该无关紧要，但我还是忍不住去想。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	wonder	which	side	was	right	.
我	想知道	哪个	边	曾是	正确的	.

我想知道哪一方是对的。

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [raɪt] .

I	mean	really	right	.
我	意思是	真的	正确的	.

我的意思是，确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神